Porównanie tłumaczeń Jana 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Gdy zaś zostali nasyceni, mówi — uczniom Jego: Zbierzcie — pozostałe kawałki, aby nie coś zginęło.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś zostali nakarmieni mówi uczniom Jego zbierzcie które pozostały kawałki aby nie coś zginęłoby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zostali nakarmieni, powiedział do swoich uczniów: Zbierzcie pozostałe kawałki, aby nic się nie zmarnowało!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś nasycili się, mówi uczniom jego: Zbierzcie zbywające ułomki, aby nie coś zginęło.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś zostali nakarmieni mówi uczniom Jego zbierzcie które pozostały kawałki aby nie coś zginęłoby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy najedli się do syta, powiedział do swoich uczniów: Zbierzcie pozostałe kawałki, aby się nic nie zmarnowało!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się nasycili, powiedział do swoich uczniów: Zbierzcie kawałki, które zostały, żeby nic nie przepadło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy byli nasyceni, rzekł uczniom swoim: Zbierzcie te ułomki, które zbywają, żeby nic nie zginęło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się najedli, rzekł uczniom swoim: Zbierzcie, które zbyły ułomki, aby nie zginęły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy się nasycili, rzekł do uczniów: Zbierzcie pozostałe ułomki, aby nic nie zginęło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kiedy się nasycili, rzekł do uczniów swoich: Pozbierajcie pozostałe okruchy, aby nic nie przepadło!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy się nasycili, powiedział do uczniów: Pozbierajcie pozostałe okruchy, aby nic się nie zmarnowało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zaś nasycili się, powiedział uczniom: „Zbierzcie pozostałe resztki, aby nic się nie zmarnowało”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy się najedli, powiedział swoim uczniom: „Zbierzcie zbywające kawałki, aby się nic nie zmarnowało”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy byli nasyceni, mówi uczniom swym: Zgromadźcie zbywające ułomki, żeby co nie ginęło.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebrali więc i napełnili dwanaście koszyków resztkami, które z pięciu chlebów jęczmiennych pozostawili ci, co jedli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли наїлися, велів своїм учням: Зберіть залишки, щоб ніщо не пропало.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak zaś od wewnątrz zostali przepełnieni, powiada uczniom swoim: Zbierzcie do razem te wiadome stanowiące wokół nadmiar ułamki, aby nie coś odłączyłoby się przez zatracenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy zostali nasyceni, mówi swoim uczniom: Zbierzcie zbywające ułomki, aby jakiś nie został zagubiony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy się najedli, powiedział swoim talmidim: "Zbierzcie resztki, żeby nic się nie zmarnowało".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się nasycili, powiedział do swych uczniów: ”Zbierzcie ułomki, które pozostały, żeby się nic nie zmarnowało”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy już wszyscy się najedli, powiedział uczniom: —Pozbierajcie resztki, aby nic się nie zmarnowało.